(80 - La Reconnaissance)

La Reconnaissance	Ля Рёконэссанс	Благодарность	Blagodarnost’
O, Fille de la Terre	О, Фий дё ля Тэр	О, Дочь Земли	O, Dotch' Zemli
Je veux t’enseigner	Жё вё тансэне	Хочу научить	Hatchou naoutchit'
La Reconnaissance	Ля Рёконэссанс	Тебя научить	Tibya naoutchit'
La Reconnaissance	Ля Рёконэссанс	Благодарности	Blagadarnasti
Pour la Terre	Пур ля Тэр	Земле,	Zimlé,
Pour les lacs	Пур ле лак	Озёрам,	Azyoram,
Pour les plantes	Пур ле плант	Растеньям,	Rastén'yam,
Qui nous nourrissent	Ки ну нурис	Питающим нас	Pitayuschim nas
Et pour tous les animaux	Э пур ту ле занимо	И животным,	I jivotnym,
Qui souffrent	Ки суфр	Страдающим	Stradayuschim
Pour les hommes	Пур ле зомё	За людей	Za lyudéj
Pour la Terre	Пур ля Тэр	Земле,	Zimlé,
Pour les lacs	Пур ле лак	Озёрам,	Azyoram,
Pour les plantes	Пур ле плант	Растеньям,	Rastén'yam,
Qui nous nourrissent	Ки ну нурис	Питающим нас	Pitayuschim nas
Et pour tous les animaux	Э пур ту ле занимо	И животным,	I jivotnym,
Qui souffrent	Ки суфр	Страдающим	Stradayuschim
Pour les hommes	Пур ле зомё	За людей	Za lyudéj

Три Столпа	*Tri Stolpa*	*Les Trois Piliers*
Я склоняюсь пред Тремя Столпами	Ya sklanyayus’ pret Trimya Stalpami	Je m‘incline devant les Trois Piliers
Моим Мастером, Его Учением	Maim Masteram, yevo Outchéniem	Mon Maître, son Enseignement,
И всеми членами Школы	I vsémi tchlénami Chkoly	Et tous les membres qui forment l’Ecole
Я склоняюсь пред Тремя Столпами	Ya sklanyayus’ pret Trimya Stalpami	Je m‘incline devant les Trois Piliers
Я встаю под их защиту	Ya fstayu pa dyh zatschitou	Je me mets sous leur protection
Получить их помощь и силу	Paloutschit’ ih pomatsch’ i silou	A fin de recevoir leur force et leur aide
Не только для себя	Ni tol’ka dlya sibya	Non seulement pour moi-même
Но для всех существ	No dlya vseh soutschestv	Mais pour tous les êtres
Я склоняюсь пред Тремя Столпами	Ya sklanyayus’ pret Trimya Stalpami	Je m‘incline devant les Trois Piliers
Я хочу помочь моим братьям	Ya hatchou pamotsch maim bratyam	Je veux aider à mes amis, à mes frères
Освободиться от страданий	Asvabaditsa at stradanij	A se libérer de toutes les soufrances
И реализовать их счастье	I rialisavat’ ih tschastjé	Et à réaliser leur bonheur
Я склоняюсь пред Тремя Столпами	Ya sklanyayus’ pret Trimya Stalpami	Je m‘incline devant les Trois Piliers
Я склоняюсь пред Тремя Столпами	Ya sklanyayus’ pret Trimya Stalpami	Je m‘incline devant les Trois Piliers

Я связываюсь с существами природы	Ya svyawyvayus’ s soushestvami prirody	Je me relie aux être de la nature
И силами жизни земной	I silami zhizni zemnoi	et aux forces de la vie terrestre
Я связываюсь с силами судьбы	Ya svyazyvayus’ s silami sud’by	Je me relie au force du destin
И индивидуальной кармы	I individual’noy karmy	et à celles du karma individuel
Я связываюсь с силою всех душ	Ya svyazyvayus’ s siloyu vseh doush	Je me relie à la force de toutes les âmes
И великой душою всех предков	I velikoi dushoyu vseh predkov	et à la grande âme des ancêtres
Я связываюсь с силой источника	Ya svyazyvayus’ s siloy istochnika	Je me relie enfin à la force de l’Origine
Ойа, Силой Духа	Oya, Silai Doukha	Oya, la Force de l’Esprit
Я склоняюсь пред Тремя Столпами	Ya sklanyayus’ pret Trimya Stalpami	Je m‘incline devant les Trois Piliers
Моим Мастером, Его Учением	Maim Masteram, yevo Outchéniem	Mon Maître, son Enseignement,
И всеми членами Школы	I vsémi tchlénami Chkoly	Et tous les membres qui forment l’Ecole
Я склоняюсь пред Тремя Столпами	Ya sklanyayus’ pret Trimya Stalpami	Je m‘incline devant les Trois Piliers

NADEGDA MAKAROVA©



Le Principe Essentiel

Aucun de nous
Ne peut imaginer ce que
La réalisation parfaite
De l'être humain
Quelque soit
La réalité
C'est vers elle
Que nous pouvons tendre
En étudiant
Et en travaillant ensemble
Et en devenant à la fois
L'acteur conscient
Et le témoin impartial
De notre propre vie.

Nikto iz nas

Nikto iz nas
Ni mozhit I vaabraziť
Savershennai
Rializatsii sibya
Kakoi by ni
Byla rialnasť
Tolka k nei
Mozhem oustremitsya
Outchas'
I rabotaya vse vmeste
Saznatelnym acteuram
Stanavyas'
I bespristrasnym svidetilem
Zhizni svajej.

Основной Принцип

Никто из нас
Не может и вообразить
Совершенной
Реализации себя
Какой бы ни
Была реальность
Только к ней
Можем устремиться
Учась
И работая все вместе
Сознательным актёром
Становясь
И беспристрастным свидетелем
Жизни своей.

LE CHANT DE L'ETERNITÉ

1 (3 - Etre proche de l'Eternité)

Быть ближе к Вечности **Byt' blijé k Vetchnosti**

O Fille de la Terre
Je veux t'enseigner
A être proche de l'Eternité
Que chaque instant soi pour toi
Le plus précieux
Qu'il soit dans ta main
Comme l'eau de la fontaine
Bois-là vite de peur
Qu'elle ne s'écoule

(**Le Letton**)
Ak, Zemes Dēls!
Gribu mācīt tev būt tuvāk Mūžībai
Katrs mirklis
tad kļūst man nenovērtējams
Manā plaukstā tas ir,
kā ūdens strūklakā
Un es dzeru un baidos,
ka tas izzudīs

О, Сын Земли
Хочу быть с тобой
Ближе к Вечности
Каждое мгновение
Становится
Драгоценным
В моих ладонях оно
Словно вода фонтана
И я пью её,
Опасаясь, что
Она утечёт

O, Syn Zemli
Hatchou byt' s taboj
Blijé k Vetchnasti
Kajdayé mgnavénjyé
Stanovitsa
Dragatsennym
V maih ladonyah ano
Slovna vada fantana
I ya p'yu yeyo,
Apassayass' shto
Ana outétchyot

2 (101 - Le retour à l'Immortalité)

Возвращение в Бессмертие	**Vozvraschéniyé v Bessmertiyé**
О, Дети Земли	O, Déti Zemli
Научить вас хочу	Naoutchit' vas hatchou
Как в Бессмертие вернуться	Kak v Bessmertiyé vernoutsa
Среди Вечности детей вас избрали	Srédi Vetchnosti détéj vas izbrali
Чтоб людей спасти и планету	Shtop lyudéj spasti i planétou
Чтоб людей спасти и планету	Shtop lyudéj spasti i planétou
На вершину священной горы	Na vershinou svyaschennoj gary
Вы взойдете по ступеням храма	Vy vzajdyoté pa stoupényam hrama
Вы взойдете по ступеням храма	Vy vzajdyoté pa stoupényam hrama
Посвящения	Pasvyascheniya
Посвящения	Pasvyascheniya

3 (58 - La Prière)

Молитва	**Molitva**
Дети Земли	Déti Zemli
Вас хочу научить	Vas hatchou naoutchit'
Молитве	Malitvé
Она – начало начал	Ana natchala natchal
И в будущее проводник	I v boudouschéyé pravadnik
Она – память людей	Ana pamyat' lyudéj
И книга богов	I kniga bagof
Этим вы	Etim vy hvalou
Хвалу поёте Вечности	payoté Vetchnasti
Этим вы	Etim vy hvalou
Хвалу поёте Вечности	payoté Vetchnasti

4 (65 - La Guérison)

Исцеление	**Istséléniyé**
О, Дочь Земли	O, Dotch Zemli
Хочу тебя научить	Hatchou tebya naoutchit'
Исцелению	Istséléniyu
Обездвиженных	Abézdvijénnyh
Превращать в танцоров	Prévraschat' v tantsoraf
Немых – в певцов	Némyh f peftsof
Исцелять душу сбившихся с Пути	Istsélyat' doushou sbifshihsya s pouti
Вселять радость в опечаленных	Vsélyat' radost' v apétchalinnyh
Эта сила течёт из сердца в руки	Eta sila titchyot is sertsa v rouki
Из сердца в руки	Is sertsa v rouki
Эта сила течёт из сердца в руки	Eta sila titchyot is sertsa v rouki
Из сердца в руки	Is sertsa v rouki

5 (67 - Recevoir la Force)

Получать Силу

О, Сын Земли
Тебя хочу научить
Получать Силу
Что разрешает все проблемы
Это путь
К бессмертию ведущий
Помни всегда
Она приходит лишь к тем
Кто жаждой измучен как в пустыни
И желает только пить
Это вода
Бьющая
Из источника Вечности
Это вода
Бьющая
Из источника Вечности

Poloutchat' Silou

O, Syn Zemli
Tibya hatchou naoutchit'
Paloutchat' Silou
Shto razréshaet fsé prablémy
Eta pout'
K bessmértiyu vidouschij
Pomni vsigda
Ana prihodit lish k tem
Kto jajdoj izmoutchen kak f poustyné
I jélayet tol'ko pit'
Eta vada
Byuschyaya
Iz istotchnika Vetchnasti
Eta vada
Byuschyaya
Iz istotchnika Vetchnasti

6 (5 - Aimer les Sages)

Любить Мудрых

О, Дочь Земли
Хочу научить тебя Мудрых любить
Они живут уже в Вечности
Они в Вечности живут
Общества их ищи
Не просить, но служить им
Ибо рядом с ними
Давать это получать
Законы их не земные
А Вечности
Законы их не земные
А законы Вечности

Lyubit' Moudryh

O, Dotch Zemli
Hatchou naoutchit' tibya moudryh lyubit'
Ani jivout oujé v vetchnasti
Ani v vetchnasti jivout
Obshestva ih ischi
Né prassit', no sloujit' im
Iba ryadam s nimi
Davat' eta paloutchat'
Zakony ih né zemnyyé
A vetchnasti
Zakony ih né zemnyyé
A zakony vetchnasti

7 (Recevoir la Force des Maîtres)

Получать Силу Мастеров	**Poloutchat' Silou Masterov**
О, Дочь Земли	O, Dotch Zemli
Хочу научить	Hatchou nautchit'
Как Силу Мастеров получать	Kak Silou Masterof paloutchat'
Даже гора начинает дрожать	Dajé gara natchinayet drajat'
От силы этой	At sily etaj
Лишь человек на пути	Lish tchélavek na pouti
Может её нести	Mojet yeyo nisti
Тогда, Дочь Земли,	Tagda, Dotch Zemli,
Станешь скалою	Stanesh skaloyu
Которую не сокрушить.	Katorouyu né sakroushit'

8 (02-100 - Aimer l'Eternité)

Любить Вечность	**Lyubit' Vetchnost'**
О, Дети Земли,	O, Déti Zemli
Научить хочу вас	Nautchit' hatchou vas
Любить Вечность	Lyubit' Vetchnast'
Каждый становится в конце похожим	Kajdyj stanovitsa v kantsé pahojim
На то, что любит	Na to shto lyubit
Эту любовь мы видим	Etou lyubov' my vidim
В глазах возлюбленных	V glazah vazlyublénnyh
Так пусть же Вечностью	Tak poust' jé Vetchnastyu
Наполняются сердца	Napalnyayutsa sertsa
Эту любовь мы видим	Etou lyubov' my vidim
В глазах возлюбленных	V glazah vazlyublénnyh
Так пусть же Вечностью	Tak poust' jé Vetchnastyu
Наполняются сердца	Napalnyayutsa sertsa

9 (55 - L'Amour de l'Eternité)

Любовь к Вечности	**Lyubov' k Vetchnosti**
О, Сын Земли	O, Syn Zemli
Хочу научить тебя	Hatchou naoutchit' tibya
Любви к Вечности	Lyubvi k Vetchnasti
К Вечности	K Vetchnasti
Живешь на Земле ты	Jivyosh na Zemle ty
Но ей не подвластен	No yej né podvlasten
Живешь ты как смертный	Jivesh' ty kak smertnjy
Но сам ты дитя	No sam ty ditya
Но сам ты дитя	No sam ty ditya
Бессмертия	Bessmertiya
Не будь привязан	Né boud' privyazan
К дарам земным	K daram zemnym
Но розу ищи	No rozou ischi
Розу Вечности	Rozou Vetchnasti
Не будь привязан	Né boud' privyazan
К дарам земным	K daram zemnym
Но розу ищи	No rozou ischi
Вечности	Vetchnasti

10 (L'Amour de tes frères)

Любовь к твоим братьям	**Lyubov' k tvoim brat'yam**
О, Сын Земли	O, Syn Zemli
Научить хочу	Nautchit' hatchou
Любви к твоим братьям	Lyubvi k tvoim brat'yam
Добра желать	Dabra jélat'
Тем, кто позади	Tem kto pazadi
Миру и гармонии с равными	Mirou i garmonii s ravnymi
Уважению к тем, кто выше	Ouvajéniyu k tem kto vyshé

11 (33 - La Joie de Servir)

Радость Служения

О, Сын Земли
Научить хочу тебя
Радости служить
Вечности служить
Тогда душа твоя
Будет юной всегда
Чистой будет глубина твоих глаз
Будешь словно фонтан
Утоляющий жажду
Утоляющий жажду
Будешь словно фонтан
Утоляющий жажду

Radost' Sloujéniya

O, Syn Zemli
Naoutchit' hatchou tibya
Radasti sloujit'
Vetchnasti sloujit'
Tagda dousha tvaya
Boudit yunaj vsigda
Tchistaj boudit gloubina tvaih glas
Boudish slovna fantan
Outalyayuschij jajdou
Outalyayuschij jajdou
Boudish' slovna fantan
Outalyayuschij jajdou

12 (94 - La Sentence de l'Eternité)

Слова Вечности

О, Дочь Земли
Хочу научить
Словам Вечности
Словам Вечности
О, Дочь Земли
Хочу научить
Словам Вечности
Словам Вечности
Чтобы ум постоянно взывал
К имени Вечности
И ты неустанно шептала слова её
Чтобы ум постоянно взывал
К имени Вечности
И ты неустанно шептала слова её

Slova Vetchnosti

O, Dotch Zemli
Hatchou naoutchit'
Slavam Vetchnasti
Slavam Vetchnasti
O, Dotch Zemli
Hatchou naoutchit'
Slavam Vetchnasti
Slavam Vetchnasti
Shtoby oum pastayanna vzyval
K iméni Vetchnasti
I ty néoustanna sheptala slava yeyo
Shtoby oum pastayanna vzyval
K iméni Vetchnasti
I ty néoustanna sheptala slava yeyo

13 (40 - Etudier les paroles des Sages)

Изучать слова Мудрых

Сын и Дочь Земли
Научить вас хочу
Как познать Мудрых слова
Они – свет на вашем пути
Их нужно читать
Перечитывать, учить и пропевать
Они это звёзды Вечности

Изучать слова Мудрых

Syn i Dotch Zemli
Naoutchit' vas hatchou
Kak paznat' Moudryh slava
Ani svet na vashem pouti
Ih noujna tchitat'
Peritchityvat', outchit' i prapévat'
Ani eta zvyozdy Vetchnasti

14 (4 - Lire mes livres)

Читать мои книги

О, Дочь Земли
Хочу научить
Тебя научить
Мои книги читать
Расскажут они историю людей
Верующих и неверующих
К Любви пригласят и к Знанию
И приоткроют твою судьбу
И замысел Вечности

Tchitat' moi knigui

O, Dotch Zemli
Hatchou naoutchit'
Tibya naoutchit'
Mai knigui tchitat'
Rasskazhout ani istoriyu lyudej
Verouyuschih i névérouyuschih
K Lyubvi priglasyat i k Znaniyu
I priatkroyut tvayu soud'bou
I zamyssel Vetchansti

15 (6 - Le Silence intérieur)

Внутреннее Безмолвие

Дети Земли
Вас хочу научить
Тишине внутри
Она - одеяние Мудрых
Каждое их слово – Звезда
Что освещает ночи людей
Их речи, это Солнца
Новым дням дающие восход

Vnoutrénnéyé Bezmolviyé

Déti Zemli
Vas hatchou naoutchit'
Tishiné vnoutri
Ana adéyaniyé Moudryh
Kajdoyé ih slova Zvézda
Shto asvéschayet notchi lyudéj
Ih rétchi eta Sontsa
Novym dnyam dayuschiyé vashot

16(2- Aimer le Silence)

Любить Тишину

Я был в безмолвии, слушал
И услышал песнь Вечности
Я был в безмолвии, слушал
И услышал песнь Вечности

О, Дочь Земли
Тебя хочу научить
Любить Тишину
Это – священный Храм
В котором звучат слова Бессмертных

Я был в безмолвии, слушал
И услышал песнь Вечности
Я был в безмолвии, слушал
И услышал песнь Вечности

Lyubit' Tishinou

Ya byl v bezmolvii sloushal
I ouslyshal pesn' Vetchnasti
Ya byl v bezmolvii sloushal
I ouslyshal pesn' Vetchnasti

O, Dotch Zemli
Tibya hatchou naoutchit'
Lyubit' Tishinou
Eta svyaschennyj Hram
V katoram zvoutchat slava Bessmertnyh

Ya byl v bezmolvii sloushal
I ouslyshal pesn' Vetchnasti
Ya byl v bezmolvii sloushal
I ouslyshal pesn' Vetchnasti